

## Universal Declaration of Human Rights - Aja

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### EJUKONWO GBEFANDEDE SOSO ACE AGBETOTOWO NYU

#### ENYOFONU

Soso egbexoxo do amenyinyi to alokpa dekpo kpwime kodo enusoso ci wo yi dogu wawa do eseji ko fafa le egbemè,

Soso edemaso le agbeto yoy be agbeto me ci yi don kanlinuwawa va egbeme, yi agbeto fon egu, yi shinxome, ehonwo yi do yi ejukonwo de egbefan be agbetowo le vo a xonxonu, a vo a xose, a gbendon a gu aya le eko,

Soso agbewaxe kpokpo do ese ji o, e le veide be wo de do a zin ameji; no de nyi nene o, agbeto a va so ezo ta, a so nyidon le akon, a fonu do eganwuame kodo ametafudotowo ji,

Soso nusendodo no dekawawa ko exlododo a yi nuko le ejukonwo gblame,

Soso enyo ciwo yi le esewemame wowo ejukon ciwo yi do DEKAWAWAGBE gbé degbefan yi nu be yewo kando agbeto cewo ji, le amenyinyi ko eyi wanawome, le nusuwo kodo nyonuwotasweme, yi yewo so egbe do eju no nkonme, nukoyi, no agbemenkon a nyo no ame kpu, no agbeto a kpo vovo a wa enu ci yi drwi,

Soso ejuwo kodo wowo kplekplegbe gbesosome, no wo a so na bubu agbeto, a mi dada le eyi cewo ji no agbeto a vo fafa,

Soso dandandanme o, gbahwe agbe towo a wa do egbefan lo ji o, wo do a do susu deke do ace kodo vovokpokpo lo wo ji.

#### EYITADO

BOBOGAN DE EGBEFAN CE SOSO ACE AGBETOTOWO NYU;

Egbefandede ce yi nyi ejukonwo, plenu do, yi wo a wa no, yi ameshyame kodo wowo bokowo a do no enukuvu, a tekpo, so to enukplankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi ameshyame kodo wowo bokowo a do no enukuvu, a tekpo, so to enu plankplan ko enununyanya gome, a tekpo no amebubu ko vovokpokpo a yi nuko kenu no, le blewubewume o, edo lwo a nyi wawa le ejukplekple lwo me, no wo a zan wo nyononwito le ame ciwo yi do kple kplegbe lwo xwe kodo ame ciwo yi wo so do alome no wo no wo a kpa ace no wo.

#### Akpa 1

Agbetowo plenu vano gbeme ko vovodeka gbeswegbeswe, so to amenyinyi ko acewo gome; wo xono susunywin ko jimenywi so esexwe. Wo do a we novi da da wowo nkonwo gbo.

#### Akpa 2

Amedekpokpwi do a kpo nyona le ace ko vovo ciwo yi le egbe fandede ce lo me. Amede de do egbe a mo ako, gbaza, nusukonyonunyinyime, egbe, sènsèn, politikinyo alo enyobudewo ci yi kan agbeto, dokun, jijixwe alo enyo alokpabude yi a na yi agbeto da kpo nenehan nyona.

Só zeto yenu o, wo de do egbe a zondo politikise alo jejeshi le xixeme no eju amedeeto nu a de eju lo do akpo. No eju cime amelo so xo ablo de can e le ejubuugonme can, de le yidekishi can alo de do egbe a zan yideki le ci e drwi nene can o wo de do egbe a didoakpo.

**Akpa 3**

Amedekpokpwi dọ nọ agbenwọ le vovokpokpọ ko kandoji amenutwọ m.

**Akpa 4**

Amede de dọ egbe a sọ ehawashi wa ahwashashi alo kannumw; agbetw a sọ wa ahwashashi alo kannumw le aldekpo kpwinu nyi ese.

**Akpa 5**

Wo de dọ a de efun nọ agbetw, kpọ wo dọ aya nọ agbetw, a wa xomevenu, elannu alo enudeagbetwkpwtu nuwo kodo medekpokpwi.

**Akpa 6**

Amedeka dọ egbe a nya le afidepokpwi m agbetwinyinyi yeetw dọ ace kodo ese ciwo wo dọ a nyi.

**Akpa 7**

Le ese nukw, agbetwwo plenu nyi enudeke, e le gbeswegbeswe; wo dọ egbe nọ cndoji alo nyona esetwwo gbeswegbeswe. Wo plenu dọ egbe nọ cndoji dekenume egacime yi wo dede voklan do enumowe a sọ gban egbefandede ce l kodo wanadepokpwi ci a na yi wo a gbin.

**Akpa 8**

Agbetwdekpokpwi dọ egbe a je ehwe le kojodoxu eyijumetw ci gb a je ehwe le dru nọ wo gban ace almajenu ciwo ese gangan alo ese gbalidepokpwi ni wo.

**Akpa 9**

Wo de dọ egbe ci a le ame gbali gbali enudemawamawa, akpanu sensentw a sọ do egame alo a do ese a sọ nyi ti le eyijume.

**Akpa 10**

Agbetwdekpokpwi dọ ace, le egbe sswwe konu me yi enyo ci nu w yi e le w, wo a si ni shigbe le wo a se amebuwo nene, le ahwame le kojodotw ciwo ji wo dọ zin, yi wo a nọ enyoji, wo dọ nọ agbetwji. Le eganome w, kojodotw a nu ace kodo esekonyinyi eyitwwo ni alo adodwi ci le enyo vwin ciyi by etodondon ciwo yi wo dodo w ni.

**Akpa 11**

1. Nọ wo dọ enyovwin ciwo by etodondon nọ amede w, gbawwe ese a xomelw, kojodotwwo dọ a defw le ahwame, le esemwu m nenehame w, ye wa enyovwin ci yi by etodondon nyawo, madefw godu w, wo de dọ egbe a m melw wa nenehamen nu. Le kojo l doku w, wo dọ a tekpo a hwlingan le ese nyikome gbawwe a glo.

2. Wo de dọ egbe a sọ ese xomede nọ enyo alo enumadoeni ci yi ese eju l t alo ese ejuwo plenu de gbe le hwecinu wo wa enu l. Neneke w, ese de xomenuw ci yi by etodondon de, ese hunw yi wo a sọ xomaci yi je ag l le hwenwne; wo dọ dnt eto nọ amelw wugan eto ci ese hwenwntu l by.

**Akpa 12**

Wo de dọ a sọ tafutafu a yi je amebunyme a sọ xodyi yi ko eyi mewo, eyi nuwo neneke w, ganwuametw de de dọ ace azin amebu wenawo ji a hlen, yi a gbe sọ gble nyiko ni; ese l, gbe nene wanawo.

**Akpa 13**

1. Amēde kpokpwi dō ace vo, a dyi sa a yi afi ci yi drwi; nēneke yi e dō ace a dō n̄xu le eju dē kpokpwi mē.
2. Amēde kpokpwi dō ace a to le eju dē kpokpwi mē: e senn̄ to le eyi ntō jumē a yi kaka a gbe trō gbō va mē fafēde.

**Akpa 14**

1. Nō eganwuamēcekpatōwo je egamē nō amēde ɔ, nō amē lō a sō senn̄u a hwlen eyi ta ɔ, e dōgbe a byō bexu eju dē kpokpwi yi eju lō dō a xwē fafa dē.
2. Nō amēde je esenu mē nyao ɔ, ace ejukōnwo plenutō ciḡe de nagbe be yi le shito a yi eju bu mē.

**Akpa 15**

1. Amēde kpokpwi dō a nyí ejudekamēvi.
2. Eganwuamēcekpatō dē de dō ace yi a gbe nō eyi jumētō dē be yi da gbe nyi yewo jumēvi; nēneke de dō ace yi a gbe ni be yi n̄u gbe sō eju bu a trō eju hōn mē vi.

**Akpa 16**

1. Le asudēde alo nyōnudēde gamē ɔ, dēkajē ko cugbejē ciwo yi nyi akōbunōwo, ejubujubumētōwo alo sēnsēn ebuebu mē tō wo ɔ, wo senn̄ dē wo nōnō wo, yi a sō egbe dō eju a gbaku. Ace dēka nmē yi wo dō le enushyanumē sō dēde hwenu kaka va sō yi wo dēkiwo gbegbe hwenu.
2. Amē ciwo yi jiji a dē wo nōnōwo ɔ, wo vi dō a na egbeta dēkanumē gbōhwe eju a nya be wo dē wo nōnōwo nyao.
3. Wō jitōwo yi nyi n̄uklēn alo esha ci yi a le nkō nō wo: nēneke yi wo dō a nyi kuku le eta nō wo nē.

**Akpa 17**

1. Amē dēka kpan̄ yō a, alo e le egbebōbōmē yō ɔ, e dō ace dō eyi ntō nuji.
2. Ace dē kpokpwi de dō a xō amēnutōnu leshi ko akpasēnsēn.

**Akpa 18**

Amēde kpokpwi dō ace a vo le enu ci yi druili le eyi tamē, ejimē ko sēnsēn̄ kpaxwe; e senn̄u gbé d̄oli sēnsēn̄ kodo eyi susu lō wo, alo a dē wo to nō eju a jeshi; e senn̄u like nō sēnsēn̄ ko susu lōwo a dōn amēwo bō dō eyi dēki n̄u sō to nukōyiyi le enukplankplan enuwawa, kodo sēnsēn̄ alo sēnsēnwanawo plen̄u n̄u.

**Akpa 19**

Agbetō dēkpokpwi dō ace a vo le eyi susu alo eyi tamēbubumē; e dō ace a vo a nu enyō ci yi le susumē ni nō eju a se; e dō ace a ji gōnmē nō enuwo ko enyōwo, a to emōwo ken̄uken̄u ji a drá wo nō xìxè kōn̄unē alo ejuwo kpu a se; enudē kpokpwi dē dō a dōn̄uklēn alo vōnvōn̄ ni.

**Akpa 20**

1. Agbetō dēkpokpwi dō ace a vo le bōbōwawa kodo egbe ci yi gbe ahwawawanyōwo gbō.
2. Wo de dō a sō eganwuamē a sō lōn amē dō ehabōbōdēmē.

**Akpa 21**

1. Amēde kpokpwi dō a sɔ eyi fɔ cute a kpankɔn le eyi ju nɔkɔyi yi wanawo mɛ, alo a nagbe nɔ amɛbu a wɛ.
2. Sɔ to edɔwa gɔmɛ ɔ, amɛwo plen dō a kpɔ texwe gbeswegbeswɛ.
3. Ejukɔnwo drodro ɔ, eyi a nyi esha le nɔkɔ nɔ ejuwomɛɛkpakpa. Eyi ji yi wo dō a zɔn nɔ nɔ akɔdadawo do jɔjwɛ ji gamegame.

#### Akpa 22

Amedekpokpwi le egbeme dō a vo faa a kpɔ nyɔna sɔso alɔdowome, alɔdo hɔnwo a na yi a kpɔ vivivi le aɛ ciyi kan dɔkunmɔwo, agbetɔ enunuyanya ciwo de dō a hwedo amɛ, yi a na nɔkɔyi yi nɔ amɛnyinyi le hɔn hɔn eju dɛkadɛka ko wowoxɔwawame. Nɛnɛhame hɔnhɔn ko exɔwawa kan dɔkun eju dɛkadɛkatɔ.

#### Akpa 23

1. Amēde kpokpwi dō a wa edɔ ci yi je kodi le jumɛ, yi a kpɔ nyɔna ciwo yi le edɔ lɔ wawame.
2. Evototo dɛkpokpwi de dō a nɔ ehocucume nɔ edɔ dɛkamuwatɔwo.
3. Edɔfɛncu ɔ, e dō a sun edɔwatɔ ko eyi xomuwo, vɔ nɔ da sunɔ, wana bu dɛwo dō a le e jumɛ a sɔ na wo vovo.
4. Edɔwatɔ dɛkpokpwi dɛgbe a dō edɔwatɔwobɔɔ ci yi drwi mɛ a sɛn nɔ a gbe nɔ amɛtafu.

#### Akpa 24

Edɔwato dɛkpokpwi dō a dɔ gbɔngbɔn hwenu a sɔ vo, edɔwagamɛwo dō a nyi dredremɛ. Le exwekpegbɔnjwiin eyi tɔwo mɛ ɔ, wo dō a cu nɔ efɛn ni.

#### Akpa 25

1. Amēde kpokpwi dō a dō enu ci yi a sɔ kpɔ eyi ko eyi xomuwoji sɔto lanmɛsɛn, enuɔɔɔ, aɔɔɔɔ, xɔmɛnɔnɔ, dotoxweyi yi ko alɔdoamejudɔwaxu ciwo a na yi wo a vo; wo dō a nɔ godu ni le edɔmakpɔwa game, edɔlehweni, le ekpoxɔmɛ, nyɔxomɛ, nɛnɛke le enuwanu ciwo yi de so eyiɔto drodro nɔ wo hwenu.
2. Alɔdu dɛ dō a li nɔ evijitɔwo ko wo vi. Evi ci yi asu ko ashi ji ji ko ci yi wo ji le gbanji wo ɔ, wo sɔ enu le ejumɛ, yi evototo dɛ de dō a nɔ wo mɛ.

#### Akpa 26

1. Amēde kpokpwi dō a yi sukulu a xɔ enunuyanya gbaligbali, e glo ka ka can ɔ, a xɔ enunuyanya gɔnmɛtɔ dandandan. Alɔnudo kplanxu sukulu wo dō a ni nɔ amɛ kpu. Sukuluganwo ɔ, wo dō a hun wo nɔ amɛ ciwo nɔ enunuyanya je àbà hɔn mɛ nɔ.
2. Sukulu dō a na wo a nyanunu sɔ to agbetɔbubu gome. E dō a na yi wo a nya be enusɔkeame, exɔwawa le ejuwo glamɛ akɔwo alo sɛnsɛn wo gblamɛ kodo ejuwokplekplegbɛ nuwanawo ci wo a na yi vovo a nɔ gbemɛ, enu hɔnwo ɔ, enu vevi yi wo nyi.
3. Kplankplan ciha nɔmɛ yi dɛviwo a xɔ ɔ, e dō a nyi wo jitɔwo nɔ.

#### Akpa 27

1. Agbetɔdɛkpokpwi dō a vo a wa emumumunuwo kodo eyitɔwo, akpɔ jiji le aɔɔɔɔɔɔɔɔɔ gbo, kenju a nɔ waxu nɔ nɔkɔyi yi sɔto enudwi kuku gome kodo wanywi ciwo yi a to le mɛ.
2. Amēdekpokpwi ci yi nyi edɔdɛwatɔ dɔgbe a hwɛn wananywi ciwo yi to le eyi nudwikuku gome, eyi dɔɔɔɔɔɔwema ko eyi dɔɔɔ gome.

**Akpa 28**

**Amedekpokpwi dogbe a byɔ be hannyahannya ɲugbe nɔ ejumɛ, nɔ wo a zɔn do aɛ kodo vovokpɔkpɔ ciwo yi zɛ le gbefandɛde cɛmɛ, sɔso agbetɔnɔnɔmɛ gbe sɔso ejukɔnwɔnɔnɔmɛ.**

**Akpa 29**

**1. Amedekpokpwi dɔ a wa edɔ nɔ eyiju cime yi eyi nɔnɔmɛ alo eyigbetɔnyinyime a to le, le vovokpɔkpɔ kodo ɲukɔyi adodwi gome.**

**2. Le eyice kodo eyivovokpɔkpɔzanzanmɛ ɔ, ese dɔwo yi a gbe enyɔ nɔ amɛ nɔ wo a sɔ jeshi amɛbucɛwo kodo eyi vovokpɔkpɔwo gbɔhwe a sɔ kpɔ emɔ a dra enu do le wana gome, le hannyahannya ma do dɔ aɛkpakpamɛ kodo vovo gbaja le eju ci yi ya nɔ eyidekishi.**

**3. Tretregbedi, wo de dɔ egbe a zɔn aɛ cɛwo kodo vovokpɔkpɔ cɛwo to amɛbudɛwo ciwo de nyi afɔdɔxuwo nɔ ɃEKAWAWAGBE EJUKɔNWOTɔ.**

**Akpa 30**

**Ejudɛkpokpwi, ehabɔbɔɛkpokpwi, amɛɛkpokpwi de dɔ egbe a sɔ Egbe fandɛde cɛ a sɔ wa enubaɔɔɔde alo a sɔ wa kanlindɔɔde shigbe a sɔ gbe be agbetɔwo da zan aɛ ko vovokpɔkpɔ ciwo yi ze le wemacɛmɛ.**

---